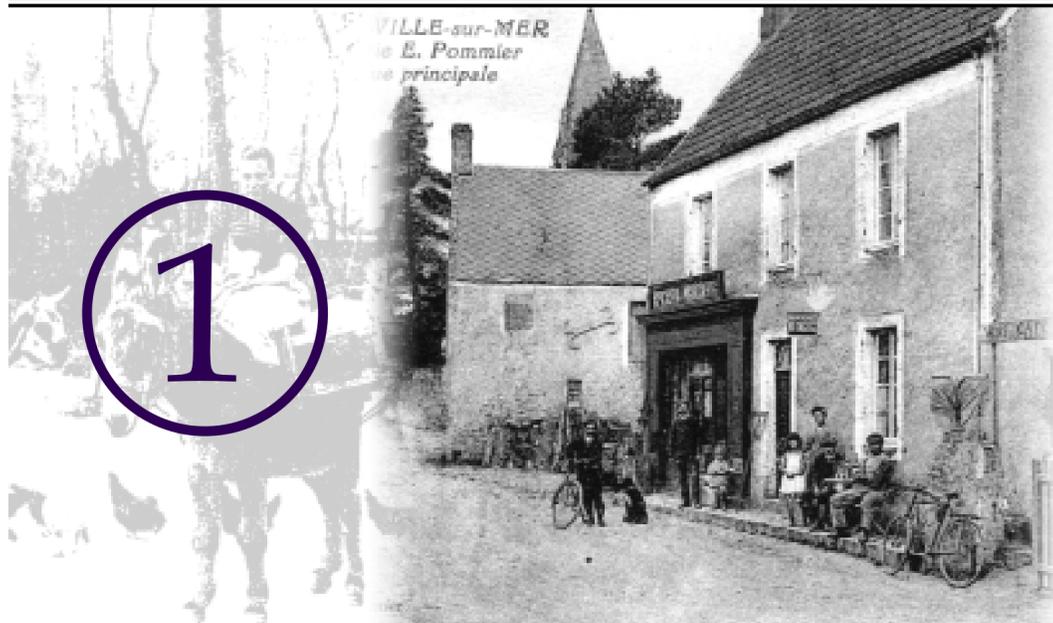


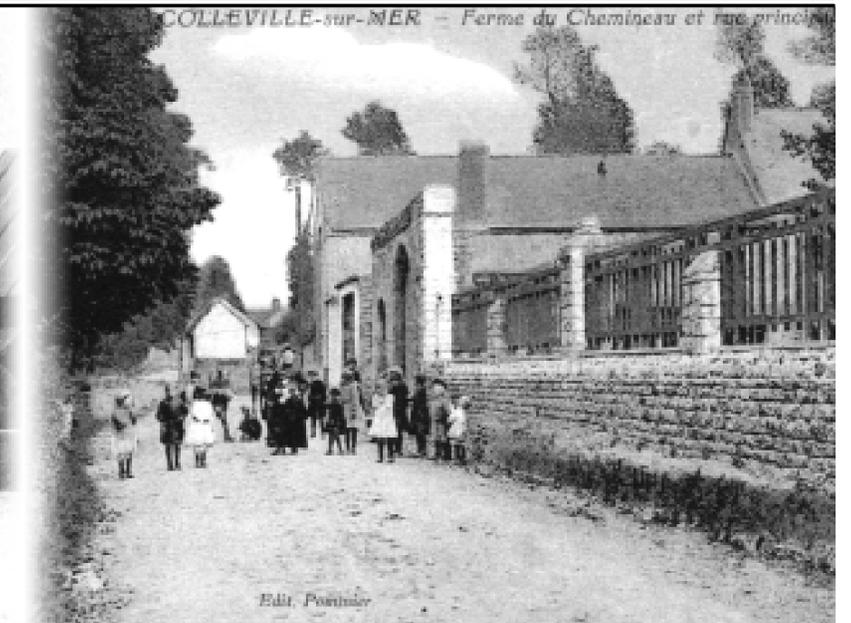
1



L'épicerie du village

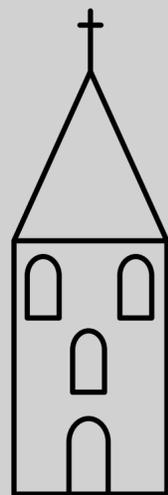


Une cour de ferme



La ferme du Chemineau

## LE CLOCHER ROMAN DE L'ÉGLISE DE COLLEVILLE-SUR-MER



### Réponse panneau 4 :

Le comte était nommé par le Roi, il administrait une circonscription appelée Pagus, devenue plus tard un comté.

### Question panneau 1 :

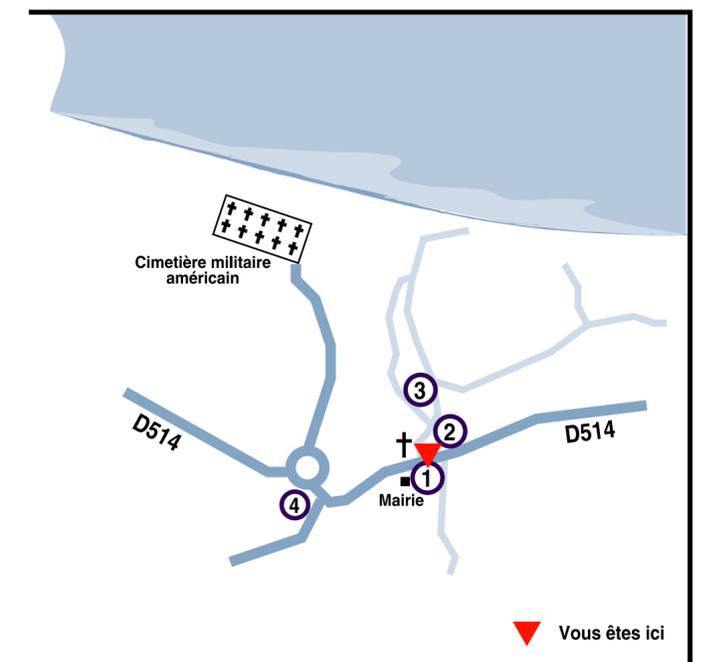
Qu'est-ce qu'un bourrelier ?

Autrefois l'activité du bourg était concentrée autour de l'église et de la mairie-école dans la rue principale qui comptait aussi une épicerie et un café. Dans cette même rue on ne comptait pas moins de trois fermes qui faisaient vivre bon nombre d'ouvriers agricoles.

L'artisanat était aussi très présent dans le village et procurait beaucoup de services aux habitants : un boucher, un corbonnier, un maréchal-ferrant... Mais le village comptait aussi entre autres un chaudronnier, un maçon, un bourrelier, un meunier..., ces différents métiers qui faisaient l'activité du village autrefois ont aujourd'hui disparu.

Village life used to be centred on the church and the town-hall/school building on the main street, on which there was also a grocer's and a café. On this same road there were no less than three farms, which employed a large number of farm-workers.

There was also a thriving craft industry in the village, which provided many services to the villagers: a butcher, a cobbler and a blacksmith. There were also several other tradespeople, such as a boiler-maker, a builder, a saddler, and a miller. These various trades were the main businesses in the village in former times, but they have now ceased to exist.



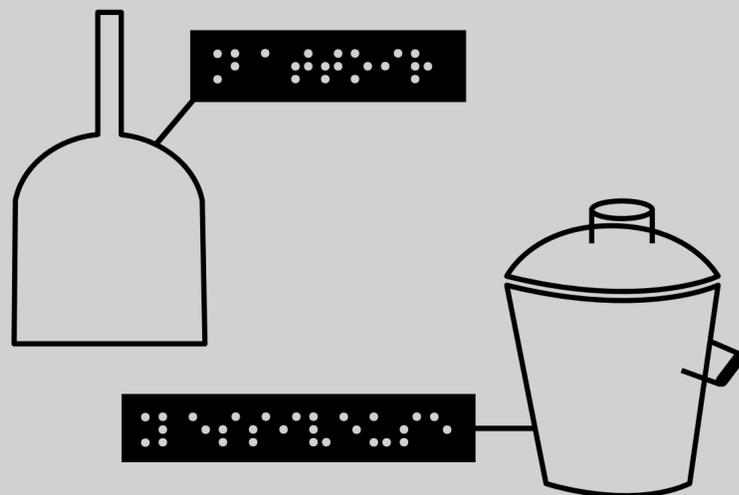


Le lavoir

Le moulin

Le second moulin de Colleville

## UN BATTOIR À LINGE ET UNE LESSIVEUSE



### Réponse panneau 1 :

Un bourrelier est un artisan qui fabrique les pièces de harnais pour animaux et des articles en cuir.

### Question panneau 2 :

Comment appelait-on les femmes qui travaillaient au lavoir ?

La situation du lavoir datant du XIX<sup>e</sup> siècle est due au jaillissement d'une source à quelques mètres en amont. Les femmes du village s'y retrouvaient et lavaient encore leur linge dans les années 1960 à l'aide de battoirs.

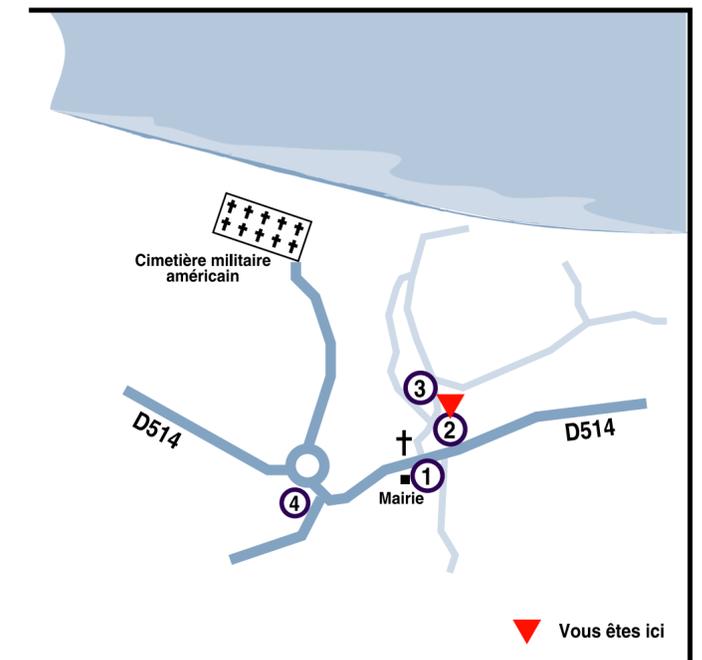
A proximité, un ancien moulin seigneurial permettait la transformation du blé récolté dans les environs. Le moulin se composait de deux parties : le bâtiment avec sa retenue d'eau, comprenant la roue à eau et les meules d'une part, la maison d'habitation, la grange et l'étable d'autre part.

La présence du moulin et du lavoir faisait de cet endroit un lieu de rencontre et de sociabilité pour tous les villageois.

The 19<sup>th</sup> century wash-house was located here, because of the spring a few metres uphill. The women of the village met and washed their laundry there up until the 1960s, with the help of batlets (a small bat for beating clothes).

Nearby there was an old seigniorial mill, in which the wheat harvested in the surrounding area was ground. The mill was made up of two parts: the building with its millpond consisted of the wheel and millstone in one part, and the house, the barn and the stables in the other part.

The mill and the wash-house made this spot an ideal place for meeting and socialising for all the villagers.



3

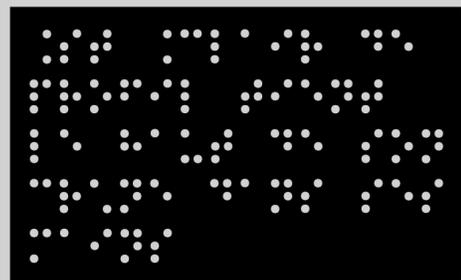


Saint Clair trépané

La Fontaine Saint-Clair

La route de la plage

ST CLAIR DE PROFIL  
TIENT LE HAUT DE  
SON CRÂNE DANS  
SES MAINS

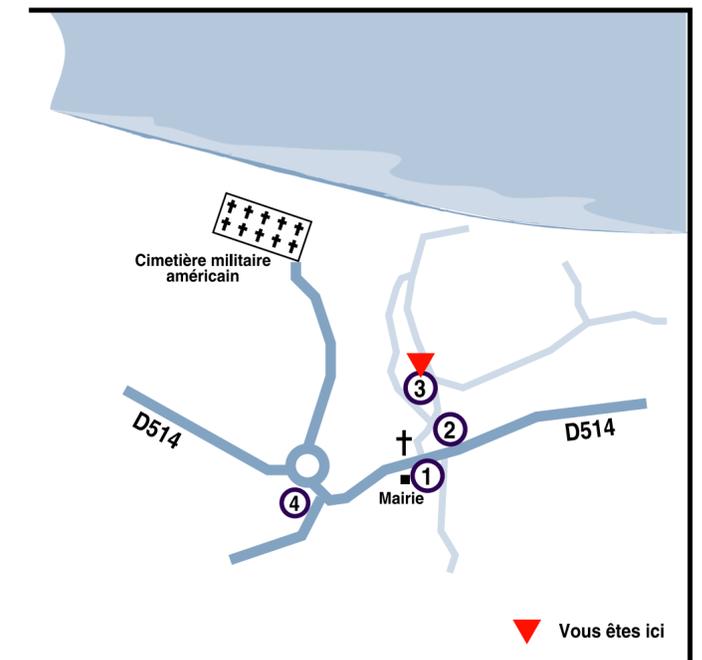


La fontaine Saint-Clair a longtemps fait l'objet d'un pèlerinage, et les fidèles y sont venus puiser de l'eau pour guérir les maladies des yeux et la cécité. Saint Clair serait né à Rochester en Angleterre en 845. Afin d'échapper à un mariage arrangé par son père, il traverse la Manche et débarque dans le nord Cotentin où il s'installe en ermite.

Poursuivi par les avances de la femme d'un notable local, il part vers l'Est et se fixe dans le Vexin. C'est là que deux meurtriers envoyés par la femme surviennent et lui tranchent la calotte crânienne au niveau des yeux, comme le représente la statue dans l'église. Clair se relève, portant son crâne qu'il plonge dans une fontaine proche avant de se coucher pour toujours.

*The Saint-Clair fountain was an object of pilgrimage for a long time, and believers went there to draw water for healing eye diseases and blindness. Saint Clair is said to have been born in Rochester, England in the year 845. In order to escape a marriage arranged by his father, he crossed the Channel and landed in the North Cotentin, where he settled as a hermit.*

*He was forced to leave when the wife of a notable local made advances towards him, and travelled east, settling in the former region of Vexin. There, two murderers sent by the woman followed him and split the top of his skull at the eyes, as is depicted by the statue in the church. Clair stood up, carrying his skull, which he plunged into a nearby fountain before dying.*

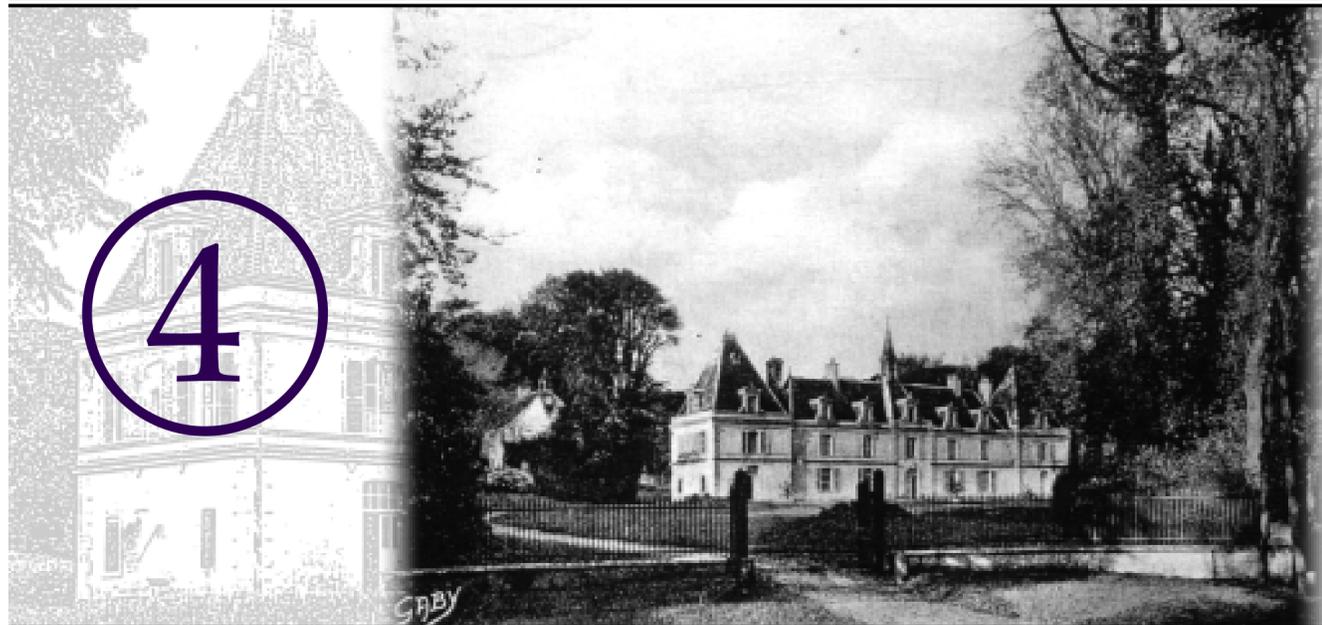


## Réponse panneau 2 :

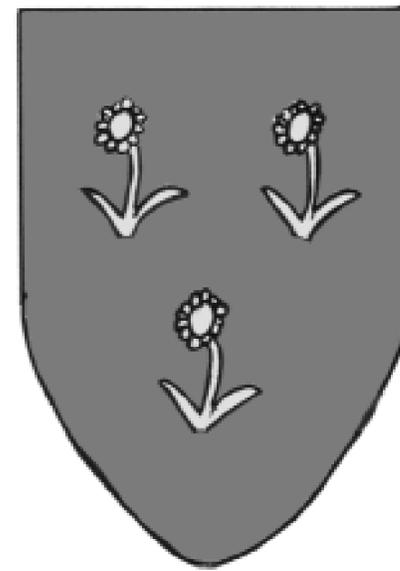
Les femmes qui travaillaient au lavoir étaient des lavandières.

## Question panneau 3 :

Qu'est-ce que la tonsure ?



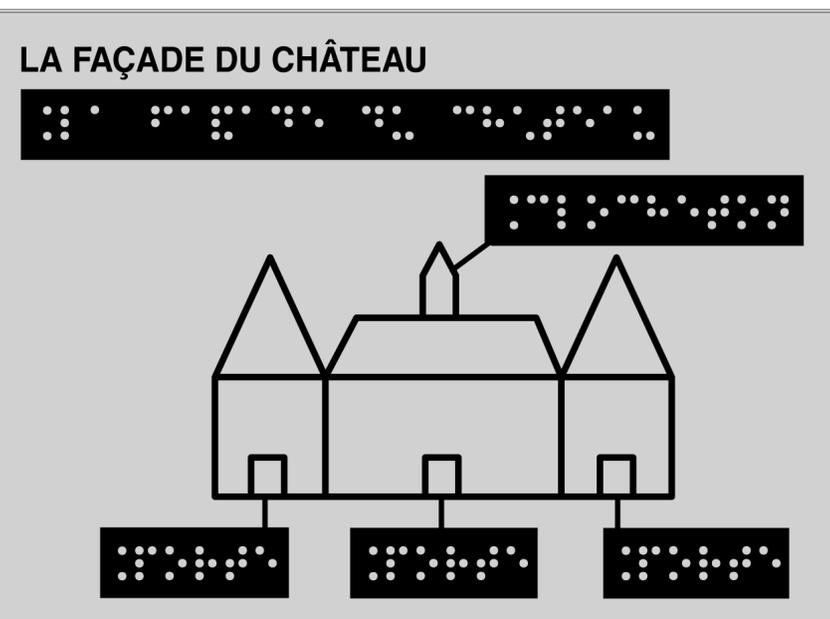
Le château des Marguerye autrefois



Reproduction du blason de la famille Marguerye



La façade du château



### Réponse panneau 3 :

Espace rasé au sommet du crâne marquant l'entrée d'un homme dans les ordres.

### Question panneau 4 :

Quelle était la mission d'un comte au Moyen Age ?

Le château, aujourd'hui disparu, avait été construit au XVIII<sup>e</sup> siècle. Il a appartenu au comte Charles Léonor de Marguerye (1759-1840) et à son fils Charles Louis de Marguerye (1785-1855), l'un et l'autre maréchal de camp. Cette famille noble citée dès le XI<sup>e</sup> siècle était originaire de la région de Bayeux. Un parc de plusieurs hectares entourait le château. Les bâtiments d'exploitation étaient composés d'une écurie, d'une étable, d'un garage pour deux voitures, d'un atelier de forge, d'un poulailler.

Le château fut détruit en 1953, les pierres servirent à la reconstruction de l'habitation actuelle et aux remblais de la route du cimetière américain.

*The château, which no longer exists, was built in the 18<sup>th</sup> century. It belonged to Count Charles Léonor de Marguerye (1759-1840) and his son Charles Louis de Marguerye (1785-1855), both of whom were brigadiers. This noble family, cited from the 11<sup>th</sup> century onwards, originated from the region of Bayeux. The château was surrounded by several hectares of grounds. The outbuildings comprised stables, barns, a garage for two cars, a forge and a henhouse.*

*The château was destroyed in 1953. The stones were used to rebuild the current house and the embankment of the road to the American Cemetery.*

